

# Admiterea la doctorat Domeniul Filologie

Prof. univ. dr. habil. DIANA CÂMPAN

1. De la formele imaginarului antic la structurile post-postmodernității, din perspectivă comparatistă;
2. Aspecte ale evoluției imaginarului literar și artistic românesc, în context european și universal;
3. Scriitori și atitudini culturale, din perspectivă comparatistă / monografică / tematologică.
4. Repere ale liricii universale a secolului XX (schimbarea paradigmatelor, atitudini estetice, poetică și antropologie culturală)

## BIBLIOGRAFIE ORIENTATIVĂ:

- L. BLAGA, *Trilogia culturii*, București, E.L.U., 1969.
- Corin BRAGA (coord.), *Enciclopedia imaginariilor din România I. Imaginarul literar*, Iași, Editura Polirom, 2020
- Jean BURGOS, *Pentru o poetică a imaginarului*, București, Editura Univers, 1988.
- Roger CAILLOIS, *Abordări ale imaginarului*, traducere din limba franceză de Nicolae Baltă, București, Editura Nemira, 2001.
- Roger CAILLOIS, *Omul și sacrul*, ediție adăugită cu trei anexe despre sex, joc și război, în relația lor cu sacrul, prefață la ediția a II-a (1949), o prefață la ediția a III-a (1963) și un cuvânt înainte (1939) ale autorului, traducere din limba franceză de Dan Petrescu, București, Editura Nemira, 1997.
- Gilbert DURAND, *Structurile antropologice ale imaginarului*, București, Editura Univers Enciclopedic, 1998.
- Gilbert DURAND, *Figuri mitice și chipuri ale operei. De la mitocritică la mitanaliză*, traducere din limba franceză de Irina Bădescu, București, Editura Nemira, 1998
- Mircea ELIADE, *Tratat de istorie a religiilor*, cu o Prefață de Georges Dumézil și un Cuvânt înainte al autorului, traducere de Mariana Noica, București, Editura Humanitas, 1992.
- Hans-Georg GADAMER, *Actualitatea frumosului*. Traducere de Val. Panaitescu, Iași, Editura Polirom, 2000.
- Edward T. HALL, *The Hidden Dimension*, Anchor Books Editions, 1990
- Martin HEIDEGGER, *Originea operei de artă*. Traducere și note Thomas Kleininger, Gabriel Liiceanu. Studiu introductiv Constantin Noica, București, Ed. Univers, 1982.
- J. F. LYOTARD, *Condiția postmodernă*, trad. de C. Mihali, București, Editura Babel, 1993.
- Liviu MALIȚA (coord. vol. ), *Enciclopedia imaginariilor din România, Volumul V. Imaginar și patrimoniu artistic*, București, Editura Polirom, 2020.
- Adrian MARINO, *Hermeneutica ideii de literatură*, Cluj-Napoca, Dacia, 1987.
- Adrian MARINO, *Dicționar de idei literare*, București, Eminescu, 1973.
- Charles MAURON, *De la metaforele obsedante la mitul personal*. Traducere din limba franceză de Ioana Bot. Aparat critic, bibliografie și note pentru ediția românească de Ioana Bot și Raluca Lupu, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 2001.
- Rudolf OTTO, *Sacrul. Despre elemental irațional din ideea divinului și despre relația lui cu raționalul*, în românește de Ioan Milea, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1996.
- Oswald SPENGLER, *Declinul Occidentului. Schiță de morfologie a istoriei. Prima parte: Formă și realitate*. Traducerea: Ioan Lascu. Postfață: Marin Beșteliu, Craiova, Ed. Beladi, 1996.
- Gianni VATTIMO, *Sfârșitul modernității. Nihilism și hermeneutică în cultura postmodernă*, traducere de Ștefania Milcu. Postfață de Marin Mincu, Constanța, Editura Pontica, 1993.
- T. VIANU, *Introducere în teoria valorilor*, în *Opere*, vol. 8, București, Minerva, 1979.
- Jean-Jacques WUNNENBURGER, *Filosofia imaginilor*, traducere de Muguraș Constantinescu, Ediție îngrijită și postfață de Sorin Alexandrescu, Iași, Editura Polirom, 2004
- Jean-Jacques WUNNENBURGER, *Viața imaginilor*, traducere și prefață de Ionel Bușe, Cluj-Napoca,

- **Pentru scriitorii români și pentru curente și atitudinile culturale românești se vor avea în vedere istoriile literare și dicționarele consacrate.**

**Prof. univ. dr. habil. MARIA-ANA TUPAN**

### **I. Teme și metodologii curente în studiile literare**

În această arie tematică sunt cuprinse studii ale operelor literare (aparținând literaturilor britanică, română și americană) într-un cadru conceptualizat, teoretic; sunt acceptate toate școlile de teorie literară ale momentului, inclusiv abordările interdisciplinare. Acestea din urmă privesc negocierile discursive transdisciplinare care oferă posibilități de înțelegere a rețelelor discursive și a interrelațiilor epistemologice ce caracterizează o fază culturală (Renaștere, iluminism, modernism etc.), inclusiv perioada postbelică și începutul noului mileniu.

#### **Bibliografie:**

**Siegel, Kristi.** 2006. *Introduction to Modern Literary Theory. Literary Trends and Influences.*

<http://www.kristisiegel.com/theory.htm>

**Nicolescu, Basarab.** 2007 [1999]. *Transdisciplinaritatea - Manifest*, Polirom, Colecția Plural, Iași, 1999, Traducere în limba română de Horia Mihail Vasilescu. Ediția a doua : Junimea, Iași, 2007.

**Fam, Dena; Neuhauser, Linda; Gibbs, Paul** (Eds). 2018. *Transdisciplinary Theory, Practice and Education.* Cham, Switzerland: Springer

**Decker, James M. & Womack, Kenneth** (Eds.). *Interdisciplinary Literary Studies. A Journal of Criticism and Theory.* Penn State University Press. Quarterly Publication. ISSN 1524-8429; E-ISSN 2161-427X [http://www.psupress.org/Journals/jnls\\_ILS.html](http://www.psupress.org/Journals/jnls_ILS.html)

**Tupan, Maria-Ana.** 2013. *Relativism-Relativity. An Interdisciplinary Perspective on a Modern Concept.* Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.

<https://www.amazon.com/Relativism-Relativity-Interdisciplinary-Perspective-ModernConcept/dp/1443847445>

**Tupan, Maria-Ana.** 2015. "The Fourth Paradigm of Interdisciplinarity and Integrated Teaching". *The International Journal of Learner Diversity and Identities* Volume 22, Issue 4, pp.29-41. <http://maria-anatupantupan.cgpublisher.com/product/pub.261/prod.93>

### **II. Texte și contexte**

Literatura este abordată prin inserția într-un context: Literatura și Noua Filologie (estetica semiotică). • Literatura și Istoria (Relația dintre textul literar și ale discursuri ale timpului) • Opera literară în contextul celorlalte opere ale autorului, în contextul negocierilor cu alte texte (intertextualitate), al dialogului cu un text precedent (metafabulație), al istoriei unui curent sau gen literar.

#### **Bibliografie:**

**Wolfreys, Julian** (Ed.) 2002. *Introducing Criticism at the 21st Century.* Edinburgh University Press

[https://www.amazon.com/Introducing-Criticism-at-21stCentury/dp/074861575X#reader\\_074861575X](https://www.amazon.com/Introducing-Criticism-at-21stCentury/dp/074861575X#reader_074861575X)

**Riegel, Léon.** 1978. *Guerre et Littérature le bouleversement des consciences dans la littérature romanesque inspirée par la Grande Guerre : littératures française, anglo-saxonne et allemande, 1910-1930.* Paris: Klincksieck

**Braga, Mircea** (coordinator). 2007. *Ideologia Junimii.* București: Editura Academiei Române,

**Simion, Eugen.** 2013. *Întoarcerea autorului,* București: Univers Enciclopedic,  
**Manolescu, Nicolae.** *Arca lui Noe.* București. Editura Gramar, 2001.

**Tupan, Maria-Ana.** 2010. *Teoria si practica literaturii la inceput de mileniu. Eseu de epistemologie literară*, București: Editura Ideea Europeană. 2010.

### III. Literatura din perspectivă comparată

Literaturile evoluează în concert, nu în izolare unele de altele, consideră Homi Bhabha, un filosof al culturii postcoloniale, drept care studiul literaturilor naționale din universități ar trebui, în opinia sa, să fie revizuit ca studiu comparativ. Relațiile dintre opera literare sunt semnificative în măsura în care ele sunt expresia emulației, modelării deliberate, influențelor ce țin nu numai de contacte directe ci de istoricitatea culturii și de mișcarea ideilor.

#### Bibliografie:

- Balotă, Nicolae.** 2007. *De la Homer la Joyce*, eseuri, București: Ideea Europeană  
**David Damrosch.** 2003. *What Is World Literature?* Princeton University Press  
**Homi Bhabha, Homi.** 1994. *The Location of Culture*. London and New York: Routledge,  
**Nemoianu, Virgil.** 2013. *Opere I. Structuralismul, Calmul valorilor .Opere II. Trilogia Romantismului* București: Editura Spandugino,  
**Călinescu, Matei.** 2005. *Cele cinci fețe ale modernității*. Iași: Editura Polirom.  
**Tupan, Maria-Ana.** 2016. *The Kantian Legacy of Late Modernity*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing

#### Prof. univ. dr. habil. FELIX NARCIS NICOLAU

1. Avangarda istorică și Promoția 2000: recuperări și continuități tematice și stilistice.

Cernat, Paul. *Avangarda literară și complexul periferiei*, București, Editura Cartea Românească, 2007.

Crohmălniceanu, Ov. S., Ion Pop. „Avangardismul poetic românesc”, în „România literară”,II, 1969, nr.28 (40).

Manolescu, Nicolae. *Istoria critică a literaturii române. 5 secole de literatură*, Editura Paralela 45, Pitești, 2008.

Mihăilescu, Dan C. *Literatura română în postceaușism. II. Proza. Prezentul ca dezumanizare*, Editura Polirom, Iași, 2006.

Mincu, Marin. *Avangarda literară românească [De la Urmuz la Paul Celan]*. Ediția a III-a, revăzută și adăugită, Constanța, Editura Pontica, 2006.

Pană, Sașa. *Antologia literaturii române de avangardă și câteva desene din epocă*. București, Editura pentru Literatură, 1969.

2. *The American-Italian problematic in John Fante's works and the anticipation of Beat Generation.*

Nordine, Michael (2012-11-02). "Best L.A. Novel Ever: John Fante's Ask the Dust vs. Charles Bukowski's Post Office, Round 1". Los Angeles Weekly. Retrieved 2017-05-28.

Stephen Cooper, *Full of Life: A Biography of John Fante*, New York: North Point Press, 2000, pp. 142-45.

3. *Amprenta ideologică în procesul de traducere din limba engleză în limba română în perioada comunistă. Exemplificări culturale.*

Bantaș A., Croitoru E. *Didactica Traducerii*. București: Teora, 1998, 144 p.

Bălăcescu I. *Traductologie: cognitivism și creativitate*. Analele Universității din Craiova, Științe Filologice, Lingvistica, nr.1-2 / 2002, 88 – 99

- Bălțatu L. *Traducerile din proza universală : opinii și realizări*. Analele Științifice ale USM, Chișinău, 2004, 468 – 470 p. 5.
- Bell, Roger T. *Teoria și practica traducerii*, Polirom, 2001.
- Gorlée, Di. L. *On Translating Signs*, Rodopi, 2004.
- Hatim, B. *Communication across Cultures. Translation Theory and Contrastive Text Linguistics*, University of Exeter Press. 1997/2000.
- Hatim, B. *Teaching and Researching Translation*, Harlow: Longman, 2001.
- Hatim, B. & J. Munday. *Translation. An Advanced Resource Book*, London: Routledge. 2004.

#### 4. *Literary Perspectives on War: Joseph Heller and the Demystification of Propaganda*

- Heller, Joseph. *Catch-22*, New York :The Modern Library, 1961.
- Seed, David. *The fiction of Joseph Heller: against the grain*, Palgrave Macmillan, United States of America in 1989.
- Bloom, Harold. *Heller, Joseph. Catch-22. 2. World War, 1939–1945—Literature and the war. 3. War stories, American—History and criticism*. Infobase Publishing, USA, 2008.

### **Prof. univ. dr. habil. TEODORA POPESCU**

#### **I. English-Romanian (French) terminology (business, legal, political)**

- The terminology of business contracts in English and Romanian
- The terminology of EU employment legislation
- The terminology of EU environmental legislation
- The role of translators as terminologists

#### **II. Translation studies**

- Translation strategies. Cases studies of Romanian language and culture specificities
- The translator as cultural mediator – Romanian case studies
- Translation of Romanian proverbs into English

#### **III. Corpus linguistics**

- A corpus-based analysis of phraseology and collocation in various journalese sub-genres (editorials; leading articles; book/ performance/ film reviews; obituaries; columns, chronicles, etc.)
- Corpus-based analysis of media representations
- Corpus-based analysis of the language of research. PhD theses vs research articles in ELT / ESP

#### **IV. ESP (English for Specific Purposes)**

- Cultural aspects of ESP
- Designing ESP curricula for Romania's globalised workplaces
- Designing ESP materials for vocational schools
- Addressing the grammar needs of Romanian ESP learners
- Assessing learners' motivation in university ESP courses
- Learning strategies for ESP vocabulary acquisition

#### **V. The mental lexicon**

- Adjustment of the mental lexicon according to language functions
- Idiom processing in English and Romanian by Romanian learners of English

#### **VI. Figurative language (general and contrastive studies)**

- Analysis of figurative language in various genres (fiction, science fiction, science, business letters, journalese, etc.)
- Developing Romanian students' figurative lexicon in English

## VII. Discourse analysis, computer-mediated communication

- Gender talk in political speeches
- Media representations of Romanian political actors facing prosecution

### Bibliografie:

- Baker, M. (1992) *In Other Words. A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
- Biber, D., Conrad, S. and Reppen, R. (2000) *Corpus Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cook, G. (2001). *Discourse of Advertising*. New York, NY: Routledge.
- Dunning, J. H. (2003). *Making globalization good: The moral challenges of global capitalism*. Oxford: Oxford University Press.
- Fairclough, N. (1989). *Language and power* (1st ed.). New York, NY: Longman.
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and social change*. Cambridge, UK: Polity Press
- Fairclough, N. (1995). *Media discourse*. London, UK: Longman.
- Fairclough, N. (2001). *Language and power* (2nd ed.). New York, NY: Longman.
- Fairclough, N. (2003). *Analyzing Discourse: Textual Analysis for Social Research* London: Routledge.
- Geertz, C. (1973). *The interpretation of cultures: Selected essays*. New York: Basic Books.
- Hatim, B and Munday, J. (2004/2010) *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge.
- Kachru, B. B., & Kahane, H. (1995). *Cultures, ideologies, and the dictionary: studies in honor of Ladislav Zgusta*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Kahn, R., & Keller, D. (2004). New Media and Internet Activism: From the “Battle of Seattle” to Blogging. *New Media and Society*, 6(1), 87-95.
- Katan, D. (1999). *Translating cultures: an introduction for translators*. Manchester: St Jerome.
- Kövecses, Z. (2005). *Metaphor in Culture: Universality and Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kövecses, Z. (2010). *Metaphor: a practical introduction*. New York, Oxford: Oxford University Press.
- Kroeber, A. L., & Kluckhohn, C. (1952). *Culture: a critical review of concepts and definitions*. Cambridge, Mass.: Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University.
- Lakoff, G. (1993). The contemporary theory of metaphor. In A. Ortony (Ed.), *Metaphor and Thought* (pp. 202-251). Cambridge : Cambridge University Press .
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: Chicago University Press.
- Lakoff, G., & Turner, M. (1989). *More than cool reason: a field guide to poetic metaphor*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lewis, M. (1993). *The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward*. Hove: Language Teaching Publications.
- Libben, G., & Jarema, G. (2002). Mental lexicon research in the new millennium. *Brain and Language*, 81, 1-10.
- Libben, M., Goral, M., & Libben, G. (2017). The dynamic lexicon: Complex words in bilingual minds. In M. Libben, M. Goral, & G. Libben (Eds.), *Bilingualism. A framework for understanding the mental lexicon* (pp. 1-6). Amsterdam: John Benjamins.
- Liontas, J. I. (2018). Proverbs and Idioms in Raising Cultural Awareness. In J. I. Liontas (Ed.), *The TESOL Encyclopedia of English Language Teaching* (Vol. 6). John Wiley & Sons, Inc. Retrieved April 1, 2018, from <https://doi.org/10.1002/9781118784235.eelt0294>
- Littlemore, J., & Low, G. (2006). Metaphoric competence and communicative language ability. *Applied Linguistics*, 27(2), 268-294.
- Munday, J. (2000/2009) *Introducing Translation Studies*. London and New York: Routledge.
- Newmark, P. (1981) *Approaches to Translation*. Oxford and New York: Pergamon Press.
- Nida, E. A. (1993) *Language, Culture and Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Education Press.

- Palmer, G. B. (1996). *Toward a Theory of Cultural Linguistics*. Austin, TX: University of Texas Press.
- Popescu, T. (2017). *Dicționar terminologic de afaceri englez-român. English-Romanian dictionary of business terminology* (388 pp.). Argonaut: Cluj-Napoca ISBN 978-973-109-706-0. / Mega: Cluj-Napoca, ISBN 978-973-543-859-0
- Popescu, T., Toma, M. (2009). *Dictionary of Business Collocations: With Romanian translation and practice section*, (388 pp.). Aeternitas: Alba Iulia ISBN 978-973-1890-54-8. (3 ediții)
- Sharifian, F. (2015). Cultural linguistics. In F. Sharifian (Ed.), *The Routledge Handbook of Language and Culture* (pp. 473-492). London and New York: Routledge.
- Sharifian, F. (2015). Language and culture. An overview. In F. Sharifian (Ed.), *The Routledge Handbook of Language and Culture* (pp. 3-17). New York: Routledge.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Snell-Hornby, M. (1988) *Translation Studies: An Integrated Approach*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Sofer, M. (1996). *The translator's handbook*. Rockville: Schreiber.
- Toma, M., T. Popescu, D. Feurdean, T. Tocalachis, E. Nawrotzky-Török (2009). *Mic dicționar englez-german-francez-italian-spaniol-român de termeni economici, juridici și politici*, Casa Cărții de Știință: Cluj-Napoca, (300 pp.) ISBN 978-973-133-627-5.
- Toury, G. (1995) *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Wierzbicka, A. (1992). *Semantics, culture, and cognition : universal human concepts in culture-specific configurations*. Oxford: Oxford University Press.
- Wierzbicka, A. (1997). *Understanding Cultures through Their Key Words English, Russian, Polish, German, and Japanese*. Oxford: Oxford University Press.

#### **Bibliografie pentru metodologia cercetării:**

- Dörnyei, Z. (2007) *Research Methods in Applied Linguistics*. Oxford University Press.
- Litosseliti, L. (Ed.) (2010). *Research methods in linguistics*. London: Continuum.
- Nunan, D. (1992) *Research Method in Language Learning*. Cambridge University Press.
- Rasinger, S.M. (2013). *Quantitative Research in Linguistics. An Introduction*. London: Bloomsbury Academic.
- [Salkind, N.J. \(2012\). \*Exploring Research\*. Boston: Pearson.](#)
- Williams, J., & Chesterman, A. (2002) *The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies*. Manchester: St. Jerome Publishing.

### **Conf. univ. dr. habil. PAUL NANU**

1. INTERFERENȚE ÎNTRE CULTURA ROMÂNĂ ȘI ALTE CULTURI (scandinave, francofone, asiatice). Traduceri, relații culturale și diplomatice. Imaginea României în străinătate; repere, stereotipuri, *branding*. Literatura (jurnalul) de călătorie. Limba română ca limbă străină (RLS; vorbitori, diaspora, spații lingvistice, metode, studii de caz).

#### **Bibliografie:**

- Virgil Căndea, *Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Finlanda, Franța, Georgia, Germania, Grecia*. Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011.
- Romanian Literature as World Literature*. Edited by Mircea Martin, Christian Moraru and Andrei Terian, Bloomsbury, 2017.
- Silviu Miloiu, Oana Lăcuiceanu; Elena Dragomir, *O concepție românească a nordului. Sec. XIX-XX*, vol. 1, Târgoviște, Editura Cetatea de Scaun, 2009.
- Mircea Popa, *De la Nord spre Sud*, Editura Școala Ardeleană, Cluj-Napoca, 2015.
- Mircea Angheliescu: *Lâna de aur. Călătorii și călătoriile în literatura română*. Cartea românească, 2015.

Elena Platon, *A trece pragul unei limbi – implicații de natură antropologică*, în *Romania Orientale*, nr. XXIII. Număr editat de Nicoleta Neșu, Bagato Libri, 2010, p. 210-217.

2. STUDII ROMÂNEȘTI (Studii interdisciplinare din perspectivă internațională asupra aspectelor și fenomenelor de cultură și civilizație românească, observabile direct în România sau prin relația cu alte spații).

**Bibliografie:**

Francesco Zavatti, *Writing History in a Propaganda Institute. Political Power and Network Dynamics in Communist Romania*, Elanders, Stockholm, 2016.

Sean Cotter, *Literary Translation and the Idea of a Minor Romania*, University of Rochester Press, 2014.

Lavinia Stan; Lucian Turcescu, *Justice, Memory and Redress in Romania. New Insights*. Cambridge Scholars Publishing, 2017.

3. STUDIUL INTERDISCIPLINAR ASUPRA CORPULUI (literatură, film, societate, inteligență artificială). Corpul în perspectivă și prospectivă. *Scenario thinking*.

**Bibliografie:**

*The Cambridge Companion to the Body in Literature*. David Hillman; Ulrika Maude (Eds.), University of Cambridge Press, 2015.

Desmond Morris, *Maimuța goală*, Editura Art, 2009 (*The Naked Ape*, Vintage Books, London, 2004).

Jim Dator, "Loose Connections: A Vision of a Transformational Society" in Eleonora Masini (ed.), *Visions of Desirable Societies*, Pergamon Press. 1983.

David Levy, *Love & Sex with Robots. The Evolution of Human-Robot Relationships*, Harper Collins, 2007.